



Na temelju čl. 2., 12., 14. i 15. Zakona o priznavanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija (NN, br. 69/22; u daljnjem tekstu: Zakon), i članka 26. Statuta Sveučilišta Sjever, Senat Sveučilišta Sjever na svojoj I. sjednici u akademskoj godini 2023./2024., dana 13. listopada 2023. godine donio je

PRAVILNIK

O

AKADEMSKOM PRIZNAVANJU I VREDNOVANJU INOZEMNIH VISOKOŠKOLSKIH

KVALIFIKACIJA I RAZDOBLJA STUDIJA

Članak 1.

Ovim Pravilnikom se uređuju pitanja vezana uz postupak akademskoga priznavanja inozemnih visokoškolskih kvalifikacija i razdoblja studija provedenog na inozemnom visokom učilištu, u svrhu nastavka obrazovanja na Sveučilištu Sjever.

Članak 2.

Pojmovi koji se u ovom Pravilniku koriste, a imaju rodno značenje, odnose se jednako na muški i ženski rod.

Članak 3.

U ovom Pravilniku u uporabi su pojmovi sa sljedećim značenjem:

Inozemna obrazovna kvalifikacija je naziv za objedinjene skupove ishoda učenja određenih razina, obujma, profila, vrste, kvalitete. Dokazuje se svjedodžbom, diplomom ili drugom javnom ispravom koju izdaje ovlaštena pravna osoba.

Priznavanje inozemne obrazovne kvalifikacije je potvrđivanje stečenih skupova ishoda učenja ostvarenih u inozemstvu prije stjecanja inozemne obrazovne kvalifikacije s ciljem nastavka obrazovanja na Sveučilištu Sjever.

Priznavanje razdoblja obrazovanja podrazumijeva potvrđivanje stečenih skupova ishoda učenja ostvarenih na inozemnoj visokoškolskoj ustanovi, prije stjecanja inozemne obrazovne kvalifikacije, u svrhu nastavka visokoškolskog obrazovanja na Sveučilištu Sjever.

Vrednovanje inozemne visokoškolske kvalifikacije podrazumijeva utvrđivanje razine, obujma, profila i kvalitete inozemne visokoškolske kvalifikacije, kao i prava koja ta kvalifikacija daje u zemlji u kojoj je stečena.

Članak 4.

Ured za akademsko priznavanje inozemnih visokoškolskih kvalifikacija Sveučilišta Sjever (u daljnjem tekstu: Ured) obavlja stručne i administrativne poslove vezane uz postupak priznavanja

inozemnih visokoškolskih kvalifikacija i razdoblja studija provedenog na inozemnoj visokoškolskoj ustanovi, a sukladno čl. 2. Zakona.

Članak 5.

Postupak priznavanja inozemne obrazovne kvalifikacije i postupak priznavanja razdoblja obrazovanja provedenog u inozemstvu u svrhu nastavka studija na Sveučilištu Sjever, pokreće se na zahtjev stranke i vodi na temelju isprava, drugih dokaza i podataka o kvalifikaciji čije se priznavanje traži.

Pravo na priznavanje i vrednovanje inozemne obrazovne kvalifikacije imaju hrvatski državljani, strani državljani, osobe bez državljanstva i drugi, sukladno čl. 4. Zakona.

Zahtjev za priznavanje i vrednovanje inozemne obrazovne kvalifikacije i zahtjev priznavanje i vrednovanje razdoblja obrazovanja podnose se Uredu, na posebnom obrascu koji se nalazi u Prilogu 1. ovog Pravilnika.

Zahtjev, sukladno čl. 7. Zakona mora sadržavati:

- izvornik ili ovjerenu presliku javne isprave kojom se dokazuje inozemna obrazovna kvalifikacija s ovjerenim prijevodom na hrvatski ili engleski jezik
- izvornik ili ovjerenu presliku dopunske isprave o studiju ili dopunske isprave uz svjedodžbu na engleskom jeziku ako postoji s ovjerenim prijevodom na hrvatski ili engleski jezik
- presliku osobne iskaznice, putne isprave ili drugog odgovarajućeg dokumenta kojim se može utvrditi identitet nositelja inozemne obrazovne kvalifikacije
- ispravu o državljanstvu, osim u slučaju osobe bez državljanstva, azilanta i drugo, sukladno čl. 7. Zakona
- ostale isprave, dokaze i podatke sukladno Prilogu 1. ovog Pravilnika

U postupku priznavanja inozemnih visokoškolskih kvalifikacija primjenjuju se odredbe Zakona o općem upravnom postupku. (NN, br. NN 47/09, 110/21).

O zahtjevu se odlučuje rješenjem.

Rok za rješavanje zahtjeva je 60 dana od dana primitka zahtjeva i potpune dokumentacije.

Ukoliko dokumentacija nije potpuna, podnositelj zahtjeva će biti pisanim putem (elektroničkom poštom ili poštom) obaviješten o obvezi dopune iste.

Obrazloženje rješenja kojim se odbija zahtjev podnositelja mora sadržavati razloge za odbijanje priznavanja, uz uputu (kada to okolnosti slučaja dopuštaju) o mjerama koje podnositelj može poduzeti radi uklanjanja postojećih zapreka za priznavanje, kao što su polaganje dopunskih isprava ili izrada dopunskih radova.

Članak 6.

O svakom pojedinačnom zahtjevu za priznavanje i vrednovanje inozemne visokoškolske kvalifikacije, kao i zahtjevu za priznavanje razdoblja obrazovanja provedenog u inozemstvu, odlučuje Povjerenstvo za akademsko priznavanje na svojim sjednicama te se po potrebi savjetuje sa Nacionalnim ENIC/NARIC uredom pri Agenciji za znanost i visoko obrazovanje.

Nakon što Povjerenstvo za akademsko priznavanje vrednuje svaku inozemnu obrazovnu kvalifikaciju i odluči o zahtjevu, izdaje se rješenje o akademskome priznavanju inozemne obrazovne kvalifikacije ili o priznavanju razdoblja obrazovanja koje potpisuje predsjednik Povjerenstva za akademsko priznavanje te se rješenje šalje podnositelju zahtjeva na adresu koja je navedena u obrascu zahtjeva.

Ured za akademsko priznavanje obavezan je izvornik rješenja dostaviti Nacionalnom ENIC/NARIC uredu u roku od mjesec dana od dana donošenja rješenja.

Prema čl. 109. Zakona o općem upravnom postupku, podnositelj zahtjeva, ukoliko nije zadovoljan rješenjem, ima pravo uložiti žalbu u propisanom roku od 15 dana od dostave rješenja podnositelju.

Žalba se izjavljuje pisanim putem u dva primjerka te se šalje na adresu Sveučilišta Sjever (Trg dr. Žarka Dolinara 1, 48 000 Koprivnica).

Povjerenstvo za akademsko priznavanje, kao prvostupanjsko tijelo u postupku, razmotrit će žalbu i navode iz iste te će, ukoliko utvrdi da postoje novi elementi za izmjenu rješenja, donijeti drugo, izmijenjeno rješenje.

Ukoliko Povjerenstvo za akademsko priznavanje ostaje pri prvotnom rješenju i mišljenju, žalbu, primjerak rješenja i svu originalnu dokumentaciju prosljedit će na odlučivanje Ministarstvu znanosti i obrazovanja, kao drugostupanjskome tijelu.

Članak 7.

Ovim Pravilnikom stavlja se izvan snage Pravilnik o akademskom priznavanju inozemnih visokoškolskih kvalifikacija i razdoblja studija (Klasa: 602-04/17-02/02, Ur. broj: 2137-0336-09-17-29).

Ovaj Pravilnik donosi Senat Sveučilišta Sjever.

Izmjene i dopune ovog Pravilnika donose se na istovjetan način na koji je donesen Pravilnik.

Ovaj Pravilnik stupa na snagu osmog dana od dana objave na mrežnim stranicama Sveučilišta Sjever.

KLASA: 602-04/23-02/13

UR.BROJ: 2137-0336-09-23-6

Koprivnica, 13. listopada 2023.

Rektor

Prof. dr. sc. Marin Milković





**ZAHTJEV ZA PRIZNAVANJE INOZEMNE OBRAZOVNE KVALIFIKACIJE U
SVRHU NASTAVKA OBRAZOVANJA U REPUBLICI HRVATSKOJ**

- akademsko priznavanje-

*Application for the recognition of a diploma issued by a foreign higher education institution,
for the purpose of continuation of higher education in the Republic of Croatia*

1. PODACI O PODNOSITELJU ZAHTJEVA / INFORMATION ABOUT APPLICANT

A. Osobni podaci podnositelja zahtjeva / Applicant's personal information

Ime / <i>First Name</i>	Prezime (i djevojačko prezime) / <i>Last Name (and maiden name)</i>
Datum rođenja / <i>Date of birth</i>	Grad i država rođenja / <i>City and Country of birth</i>
Ulica i broj / <i>Street and number</i>	Poštanski broj i mjesto / <i>Zip code, City</i>
Država / <i>Country</i>	E-pošta / <i>E - mail</i>
Državljanstvo/ <i>Citizenship</i>	Broj mobilnog telefona / <i>Cell phone number</i> ili/or Telefonski broj / <i>Phone number</i>

2. IMATE LI IZVRŠNO/PRAVOMOĆNO RJEŠENJE ILI ZAKLJUČAK O PRIZNAVANJU INOZEMNE OBRAZOVNE KVALIFIKACIJE ČIJE PRIZNAVANJE TRAŽITE? (zaokružiti) / HAS A COMPETENT BODY OF THE REPUBLIC OF CROATIA PREVIOUSLY ISSUED A DECISION / CONCLUSION CONCERNING THE RECOGNITION OF THE FOREIGN HIGHER EDUCATION QUALIFICATION IN QUESTION? (please circle)	
Da / Yes	Ne / No
U slučaju pozitivnog odgovora priložite navedeno Rješenje odnosno Zaključak u izvorniku ili ovjerenoj preslici. / If YES, please enclose the original or a certified copy of the decision/conclusion	

3. PODACI O STEČENOJ INOZEMNOJ VISOKOŠKOLSKOJ KVALIFIKACIJI / INFORMATION ABOUT ACQUIRED FOREIGN HIGHER EDUCATION QUALIFICATION
Naziv visokoškolske institucije na izvornom jeziku / <i>Original name of the higher education institution</i>
Adresa visokoškolske institucije / <i>Address of the higher education institution</i>
Grad / <i>City</i>
Država / <i>Country</i>
Web-adresa visokoškolske institucije / <i>Web address of the higher education institution</i>
Naziv studija / <i>Name of the higher education study programme</i>
Vrsta studija (zaokružiti) / <i>Type of study programme (please circle)</i> ▪ sveučilišni / <i>academic</i> ▪ stručni / <i>professional</i>
Način studiranja (npr. redovito, izvanredno, u punom radnom vremenu, s dijelom radnog vremena, večernji tečajevi, virtualni tečajevi) / <i>Type of studying (e.g. full time, part-time, evening courses, on-line)</i>
Akademski naziv koji se stječe završetkom studija na izvornom jeziku / <i>Academic title gained upon the completion of the study programme, in original language (npr. / e.g. Bachelor of ..., Magister der ..., Licenciado en..., Ph.D. in...)</i>
Službeno trajanje studija (broj godina odnosno semestara) / <i>Official length of the study programme (in years/semesters)</i>

Datum upisa na studij / <i>Date of enrolment</i>
Datum završetka studija/Date of gradu
Datum stjecanja kvalifikacije / <i>Date of graduation</i>
Uvjeti stjecanja inozemne visokoškolske kvalifikacije (zaokružiti) / <i>The qualification from the foreign higher education institution is acquired on the basis of: (please circle)</i> ▪ pisani rad / <i>thesis</i> ▪ završni ispit / <i>diploma exam</i> ▪ drugo / <i>other</i> _____

4. PRIJAŠNJE OBRAZOVANJE / PREVIOUS EDUCATION				
A. Osnovno i srednjoškolsko obrazovanje / Primary and secondary school education				
Naziv institucije/ Institution	Grad i država/ City and country	Naziv stečene kvalifikacije/ Acquired qualification	Godina upisa/ Enrolled in	Godina završetka/ Graduated in

B. Prijašnje stečeno visoko obrazovanje / Other higher education				
Naziv institucije/ Institution	Grad i država/ City and country	Naziv stečene kvalifikacije/ Acquired qualification	Godina upisa/ Enrolled in	Godina završetka/ Graduated in

5. PODACI O STUDIJU SVEUČILIŠTA SJEVER NA KOJEM SE ŽELI NASTAVITI OBRAZOVANJE / INFORMATION ABOUT THE STUDY PROGRAMME AT THE UNIVERSITY NORTH WHERE YOU WANT TO CONTINUE YOUR EDUCATION
Naziv visokoškolske institucije na kojoj se želi nastaviti obrazovanje / <i>Name of the higher education institution where you want to continue your education</i>
Službeni naziv studija koji se želi upisati / <i>Official name of the study programme you wish to Enter</i>
Vrsta studija koji se želi upisati (sveučilišni, stručni) / <i>Type of study programme you wish to enter (academic, professional)</i>
Razina studija koja se želi upisati (prijediplomski, diplomski, integrirani prijediplomski i diplomski, poslijediplomski) / <i>Level of the study programme you wish to enter (undergraduate, graduate, integrated undergraduate and graduate, postgraduate)</i>

6. DOKUMENTACIJA KOJU JE POTREBNO PRILOŽITI UZ OBRAZAC ZAHTJEVA
ENCLOSURES TO THE APPLICATION FORM

- Isprava kojom se dokazuje inozemna obrazovna kvalifikacija, u izvorniku ili ovjerenj preslici. / *Foreign higher education qualification (original or a certified copy).*
- Ovjereni prijevod isprave kojom se dokazuje inozemna obrazovna kvalifikacija. / *Certified translation of the foreign higher education qualification.*
- Dodatak diplomi (*diploma supplement*) u izvorniku ili ovjerenj preslici i ovjerenom prijevodu, ako ga izdaje inozemna visokoškolska institucija. / *Diploma supplement (original or a certified copy) and a certified translation of the same, if issued by the foreign higher education institution.*
- Prijepis položenih ispita s ocjenama odnosno prijepis ostvarenih ECTS-bodova, koji je izdala inozemna visokoškolska institucija, u izvorniku, ako institucija ne izdaje dodatak diplomi (*diploma supplement*). / *Official grade/ECTS transcript, issued by the foreign higher education institution, in original, if diploma supplement is not issued.*
- Ovjereni prijevod prijepisa položenih ispita s ocjenama odnosno prijepisa ostvarenih ECTS-bodova. / *Certified translation of the official grade/ECTS transcript.*
- Službeni popis uvjeta za upis na inozemnu visokoškolsku instituciju na kojoj je kandidat završio studij, a koji je izdala visokoškolska institucija. / *Official list of the admission requirements issued by the foreign higher education institution.*

- Službeni plan i program studija, koji je izdala inozemna visokoškolska institucija, na izvornom jeziku, u izvorniku ili ovjerenoj preslici i prijevodu, koji mora odgovarati planu i programu studija po kojemu je podnositelj zahtjeva studirao. Iz programa mora biti vidljiv kratak sadržaj svakoga odslušanog i/ili položenog predmeta. Podnositelj zahtjeva može priložiti plan/program studija objavljen na službenim *web*-stranicama institucije, ali samo ako je istovjetan planu/programu po kojem je studirao. U tom slučaju prilaže potvrđnicu, koju izdaje visokoškolska institucija, da je studirao po priloženom planu/programu koji je objavljen na službenim *web*-stranicama, u izvorniku i ovjerenom prijevodu. / *Official curricula of the course of study with short descriptions of the content of all courses (issued by the foreign higher education institution)- an original or a certified copy and a translation. Curricula printed from the official web site of the institution are also accepted, but only if they are identical to the curriculum according to which the student studied. Candidates submitting such a curricula must enclose a document, issued by the higher education institution, stating that they had studied according to the official curriculum declared at the official web site of the institution, and a certified translation of this document.*
- Ovjerene preslike prethodno stečenih inozemnih obrazovnih kvalifikacija, ako postoje. / *Certified copies of previously acquired higher education qualification(s), if any.*
- Životopis na obrascu *European Curriculum Vitae*. / *CV on the European Curriculum Vitae form.*
- Isprava o državljanstvu u preslici, osim za osobe bez državljanstva. / *Certificate of citizenship (copy of the "domovnica" or passport for foreigners), except in case of persons who do not have citizenship.*
- Rješenje o promjeni imena i/ili prezimena, rodni list ili vjenčani list u izvorniku ili ovjerenoj preslici za osobe koje su promijenile ime i/ili prezime. / *Original or a certified copy of the birth certificate, marriage certificate or an official decision of the competent authority (for those applicants who have changed their first and/or last name).*
- Potvrda o uplati naknade troškova postupka ili dokaz o oslobođenju od plaćanja naknade troškova. / *Proof of payment of administrative fees or proof of exemption from payment of administrative fees.*
- Kandidati koji podnose zahtjev za priznavanje magistarskoga ili drugoga poslijediplomskog studija trebaju priložiti uvezani primjerak magistarskoga rada ili magistarski rad u elektroničkom obliku / *Candidates requesting recognition of an MA or other postgraduate course of studies have to enclose their Masters thesis – a bound copy or in electronic form.*
- Jedna neovjerena preslika priloženog službenog plana i programa studija te dvije neovjerene preslike svih drugih priloženih isprava i obrasca Zahtjeva / *One copy of enclosed official curricula and two copies of all other enclosed documents including the application form (no certified copies are required).*

Napomene / Notes

- Isprave treba složiti prema popisu iz točke 6. Zahtjeva. / *Documents should be enclosed in the order specified in item 6.*

Ako isprave koje je izdala inozemna visokoškolska institucija nisu na latinici, potrebno je od mjerodavne institucije zatražiti izdavanje latinične kvalifikacije. / *If the qualification is not issued in Latin alphabet, the applicant needs to request, from the competent higher education institution, a new qualification issued in Latin alphabet.*

- Dokumente izdane na engleskom, kao i bosanskom i srpskom jeziku, ako su na latinici, nije potrebno prevoditi. / *Documents issued in English, Bosnian and Serbian language (in Latin alphabet) do not have to be translated.*
- Preslike izvornika inozemnih dokumenata u Republici Hrvatskoj ovjerava isključivo javni bilježnik. / *Only certified copies issued by an authorized notary public are accepted.*
- Službeni prijevod na hrvatski jezik u Republici Hrvatskoj vrši isključivo stalni sudski tumač za jezik na kojemu je izdana inozemna isprava. / *Only certified translations made by court interpreters certified for the language in which the documents are issued are accepted.*
- Ured zadržava pravo naknadno potraživati neke od prije navedenih isprava isključivo u izvorniku. / *The Office reserves the right to additionally request some of the afore mentioned documents in original form.*
- Ured zadržava pravo naknadno potraživati službeni plan i program studija u ovjerenom prijevodu. / *The Office reserves the right to additionally request a certified translation of the official curricula.*
- Prijepis ocjena iz Sjedinjenih Američkih Država, Kanade i Australije obavezno treba priložiti u omotnici koju je zapečatila visokoškolska institucija. / *Official grade transcripts from the USA, Canada and Australia must be submitted in an envelope sealed by the foreign higher education institution.*
- Ako je plan i program studija preuzet sa službenih web-stranica visokoškolske institucije, treba navesti URL-adresu s koje je preuzet. / *For the official curricula printed from the official web site of the institution the URL address from which the document is taken must be indicated.*

Podnositelj zahtjeva odgovara za točnost podataka. / *The applicant is liable for the accuracy of the information given in this document.*

Sveučilište Sjever osobne podatke pristupnika/ce prikuplja i obrađuje temeljem zakonskih osnova utvrđenih Zakonom o priznavanju i vrednovanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija i drugih relevantnih zakonskih propisa iz područja znanosti i visokog obrazovanja. / *The University North will collect and process personal data of the applicant on the basis of the legal grounds established by the Law on Recognition and Valuation of Foreign Educational Qualifications and other relevant legislation in the field of science and higher education.*

Postupak priznavanja ne može službeno započeti dok sva potrebna dokumentacija ne bude predana. *The process of recognition can not officially start if the application is incomplete!*

U / In _____ (grad / city)
podnositelja zahtjeva / applicant's signature.

(datum / date) (potpis

